

# ACCESSIBILITY THROUGH TRANSLATION: MUSEUM AUDIO DESCRIPTION (FRA 2015)

**Elisa PEREGO**

University of Trieste



Dept. of Legal, Language, Translation and Interpreting Studies, Section of in Modern Languages for Interpreters and Translators  
University of Trieste, Via Filzi, 14 - 34144 Trieste, Italy  
Project numberStudies: 2016-1-IT02-KA203-024311  
[www.adlabproject.eu](http://www.adlabproject.eu)

FUNDED BY THE ERASMUS + PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION





# Project details

- Focus: museum AD
- FRA 2015: University of Trieste Research Fund
- Team: E. Perego | C. Taylor | M. Randaccio (UNITS)
  - Translation & interpreting dept.
  - Specialized in linguistics, AVT, theatre translation
- 2015-2017
- Budget: 10.000 €



# Background

- AD = genre (Taylor 2015)
- specific features, BUT: Such features have been identified particularly in the audio description of films and television programmes (Maszerowska, Matamala and Orero 2014)
- **limited amount of work conducted so far** on the audio description of art and the three-dimensional world of museums



# Objectives

- Text analysis and definition of museum AD features
- Creation of museum AD features “corpus”
- Definition of crisis points
- Creation of new museum ADs
  - National Archaeological Museum of Aquileia (Trieste)
- Translation of existing museum ADs, e.g.:
  - St. Paul’s Cathedral | VocalEyes (EN > IT)
  - Selection of British Museum | VocalEyes (EN > IT)
  - Atalanta and Hippomenes | Anteros (IT > EN)



# An example

Tactile Museum of ancient and modern Painting “Anteros”,  
Bologna

**Loretta Secchi** | Director

> Atalanta and Hippomenes (1612), Guido Reni (Italian painter of high-Baroque style)

- AD will be analyzed and adapted
- AD will be translated into English
- textual features will add up to our corpus



# Want to collaborate?

Elisa Perego

[eperego@units.it](mailto:eperego@units.it)

- Share your ADs
- Share your results
- Cross-national research
- New project ideas
- Etc. 😊



Thank you

Elisa Perego [eperego@units.it](mailto:eperego@units.it)

Chris Taylor [ctaylor@units.it](mailto:ctaylor@units.it)

Monica Randaccio [mrandaccio@units.it](mailto:mrandaccio@units.it)

Dept. of Legal, Language, Translation and Interpreting Studies  
Section for the Study of Modern Languages, Interpreting and Translation  
University of Trieste  
Via Filzi, 14 - 34144 Trieste  
Italy